

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

27

YASAMA YILI

5

SIRA SAYISI: 331

**Tekirdağ Milletvekili Mustafa Şentop'un
Türkiye Cumhuriyeti İçişleri Bakanlığı
Jandarma Genel Komutanlığı ve Kuveyt Devleti
Milli Muhafız Komutanlığı Personelinin Eğitim
ve Öğretimi Alanında Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti ile Kuveyt Devleti Hükümeti Arasında
İş Birliği Protokolünün Notalarla Birlikte
Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair
Kanun Teklifi (2/4292) ve Dışişleri Komisyonu
Raporu**

Not: Bu Sıra Sayısına; elektronik ortamda
“<https://www.tbmm.gov.tr/Yasama/KomisyonRaporlari>”
internet adresindeki sorgu sayfası üzerinden erişilebilmektedir.

Kanunlar ve Kararlar Başkanlığı

İÇİNDEKİLER

Sayfa

• 2/4292 Esas Numaralı Teklifin

- TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı4

- Genel Gerekçesi4

• Cumhurbaşkanlığı Tezkeresi5

• Dışışleri Komisyonu Raporu.....6

• Muhalefet Şerhleri9

• Teklif Metni.....11

• Dışışleri Komisyonunun Kabul Ettiğı Metin11

• Protokol Metni.....12

• Notalar25

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi’nde yayımlanan 979478 evrak numaralı “Türkiye Cumhuriyeti İçişleri Bakanlığı Jandarma Genel Komutanlığı ve Kuveyt Devleti Milli Muhafız Komutanlığı Personelinin Eğitim ve Öğretimi Alanında Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kuveyt Devleti Hükümeti Arasında İş Birliği Protokolü”nün “Notalar”la birlikte onaylanmasının uygun bulunduğu dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim.

Mustafa Şentop
Tekirdağ

HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYONLAR (2/4292)	
ESAS	Dışişleri Komisyonu
TALİ	İçişleri Komisyonu

GENEL GEREKÇE

Türkiye Cumhuriyeti ile Kuveyt Devleti arasında 19 Temmuz 2005 tarihinde imzalanan İç Güvenlik Alanında İşbirliğine İlişkin Anlaşma hükümleri çerçevesinde “Türkiye Cumhuriyeti İçişleri Bakanlığı Jandarma Genel Komutanlığı ve Kuveyt Devleti Milli Muhafız Komutanlığı Personelinin Eğitim ve Öğretimi Alanında Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kuveyt Devleti Hükümeti Arasında İşbirliği Protokolü” 14 Eylül 2017 tarihinde Ankara’da imzalanmıştır.

Türkiye Cumhuriyeti İçişleri Bakanlığı Jandarma Genel Komutanlığı ile Kuveyt Devleti Milli Muhafız Komutanlığı arasında eğitim alanında tesis edilecek işbirliğinin ilkelerini ve çerçevesini belirlemek amacıyla hazırlanan söz konusu Protokolde eğitim faaliyetlerinin planlanması, koordinasyonu ve icrasına ilişkin hususlar yer almaktadır.

T.C.

Cumhurbaşkanlığı

Sayı: Z-90666677-599-71067

8 Mart 2022

Konu: Protokol ve Notalar

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

14 Eylül 2017 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti İçişleri Bakanlığı Jandarma Genel Komutanlığı ve Kuveyt Devleti Milli Muhafız Komutanlığı Personelinin Eğitim ve Öğretimi Alanında Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kuveyt Devleti Hükümeti Arasında İşbirliği Protokolü”nü Notalarla birlikte onaylanması uygun bulunmak üzere Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince ilişikte bilgilerinize sunarım.

Recep Tayyip ERDOĞAN

Cumhurbaşkanı

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

19/4/2022

Esas No: 2/4292

Karar No: 201

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

1.Giriş

Cumhurbaşkanlığınca 8/3/2022 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan “Türkiye Cumhuriyeti İçişleri Bakanlığı Jandarma Genel Komutanlığı ve Kuveyt Devleti Milli Muhafız Komutanlığı Personelinin Eğitim ve Öğretimi Alanında Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kuveyt Devleti Hükümeti Arasında İşbirliği Protokolü” ve Protokol’e ilişkin “Notalar”, 16/3/2022 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanı Tekirdağ Milletvekili Mustafa Şentop imzasıyla “Türkiye Cumhuriyeti İçişleri Bakanlığı Jandarma Genel Komutanlığı ve Kuveyt Devleti Milli Muhafız Komutanlığı Personelinin Eğitim ve Öğretimi Alanında Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kuveyt Devleti Hükümeti Arasında İş Birliği Protokolünün Notalarla Birlikte Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi” olarak Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulmuştur. 16/3/2022 tarihinde esas komisyon olarak Komisyonumuza, tali komisyon olarak İçişleri Komisyonuna havale edilen 2/4292 esas numaralı Kanun Teklifi, Komisyonumuzun 27’nci Yasama Dönemi 7/4/2022 tarihli 35’inci toplantısında Dışışleri Bakanlığı ile İçişleri Bakanlığı yetkililerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

2. Teklifin İçeriği

Komisyonumuza havale edilen metinler incelendiğinde Teklif ile Türkiye Cumhuriyeti İçişleri Bakanlığı Jandarma Genel Komutanlığı ve Kuveyt Devleti Milli Muhafız Komutanlığı arasında eğitim alanında tesis edilecek iş birliğinin ilkeleri ve çerçevesi ile eğitim faaliyetlerinin planlanması, koordinasyonu ve icrasına ilişkin hususların yer aldığı Protokol’ün Notalar ile birlikte onaylanmasının uygun bulunmasının amaçlandığı görülmektedir.

3.Komisyon Görüşmeleri

Komisyonumuzda Teklifin tümü üzerinde yapılan görüşmelerde;

Dışışleri Bakan Yardımcısı Yavuz Selim Kıran tarafından;

Kuveyt’in, Körfez bölgesinde en güçlü ilişkilere sahip olunan ülkelerin başında geldiği,

Ticari ilişkilerin de istikrarlı olarak gelişmeyi sürdürdüğü, ticaret hacminin 900 milyon dolar seviyesinde olduğu ve bu yıl 1 milyar dolar seviyesinin aşılabacağı tahmin edildiği,

Kuveyt’in aynı zamanda nüfusuna oranla ülkemize en fazla turist gönderen ülke konumunda olduğu, Covid-19 salgını etkisiyle 2020 yılında 120 bin olan Kuveytli turist sayısının geçtiğimiz yıl 250 binlere ulaştığı,

Kuveyt’in geçtiğimiz sene meydana gelen orman yangınlarında ülkemize 41 itfaiyeci ve 6 araç gönderdiği ve bu araçları hibe ederek ülkemize destek verdiği,

Kuveyt ile güvenlik iş birliğinin geliştirilmesinin ikili ilişkilerin önemli gündem maddeleri arasında yer aldığı,

Emniyet makamları arasındaki temas ve ziyaretlerin her seviyede yoğun şekilde devam ettiği, bu karşılıklı ziyaretlerin eğitim faaliyetleriyle desteklenmesine de önem verildiği,

Jandarma Genel Komutanlığının bugüne kadar Kuveyt Millî Muhafız Komutanlığından 51 misafir personele eğitim verdiği, Kuveyt uyruklu personele 2022 yılında Jandarma Genel Komutanlığı tarafından düzenlenecek üç farklı kursta toplam 36 kişilik bir kontenjan ayrıldığı ve İçişleri Bakanlığı personeli için Kuveyt'te 7 adet eğitim faaliyetinin planlandığı,

Kuveyt'le geliştirdiğimiz bu yakın eğitim iş birliğine dayanak oluşturan bir anlaşmanın mevcut olmadığı ve mevcut eğitim faaliyetlerinin 17 Mart 2022 tarihli ve 5310 sayılı Cumhurbaşkanlığı Kararı çerçevesinde yürütüldüğü,

Bu Kararın, anlaşma akdedilmeksizin dost ve müttefik bir ülkenin personeline süresi yirmi haftayı aşmayan eğitim verilmesine imkân tanıdığı,

Kuveyt ile 2017 yılında imzalanan bu Protokol'ün Jandarma Genel Komutanlığı ile Kuveyt Millî Muhafız Komutanlığı arasında eğitim alanındaki iş birliğinin ilkeleriyle çerçevesini oluşturacağı,

Protokol'de kolluk personelinin eğitim ve öğretim amacıyla karşılıklı olarak gönderilmesinin ve ayrıca danışman ve mobil eğitim timlerinin görevlendirilmesinin öngörüldüğü,

Bu noktada kursiyerlerin ve yakınlarının, her türlü mali ve özlük haklarının gönderen devlet tarafından sağlanacağı,

Kabul eden devlet tarafından yapılan eğitim, iae, barınma, gezi, uçuş eğitimi ve benzeri harcamaların gönderen devlet tarafından ödeneceği,

Acil müdahaleler dışındaki sağlık harcamalarının sağlık sigortasıyla karşılanacağı,

Başta Millî Muhafızlar Komutanlığı olmak üzere Kuveyt İçişleri Bakanlığına bağlı kurumların ve Jandarma Genel Komutanlığından çok sayıda eğitim talebinin bulunduğu, Protokol'ün yürürlüğe girmesinin söz konusu eğitim taleplerinin karşılanması bakımından bir hukuki zemin oluşturacağı,

ifade edilmiş;

Komisyon üyeleri tarafından;

Körfez'deki gerilime ilgili çekincelerin olduğu ve uzun vadede ülkemizi olumsuz etkileyecek bir durumun olup olmayacağı,

Son dönemde Komisyon'da görüşülen anlaşmalarda daha çok kolluk kuvvetleriyle ilgili oldukça kapsamlı anlaşmalar yapıldığı, bu alanda önemli eğitim anlaşmalarının imzalandığı,

Bu Protokol'de ayrıntılı düzenlemelerin yer aldığı ancak diğer benzeri anlaşmalarda birtakım hükümlerin ucu açık ve muallak kaldığı,

hususlarında yöneltilen soru ve görüşlere cevaben İçişleri Bakan Yardımcısı ve Dışişleri Bakan Yardımcısı tarafından;

Bu tür anlaşmaların belli bir sürece yayılarak olgunlaştırılan anlaşmalar olduğu, esas itibarıyla dost ülkelere ve ülkemiz ile iş birliğine yaklaşan ülkelere ülkemizin birikimlerinden faydalanmasına açık davranıldığı,

İlkesel olarak bütün ülkelerin gönderdiği kursiyerlerin masraflarını kendilerinin karşılamasının esas olması nedeniyle ülkeler arasındaki yapılan ikili görüşmelerde varılan mutabakatın bu yönde olduğu,

ifade edilmiştir.

4. Teklif Metnine İlişkin Değişiklikler

Teklifin tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Teklif ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oy çokluğu ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Teklifin 1'inci, 2'nci ve 3'üncü maddeleri ile tümü aynen ve oy çokluğu ile kabul edilmiştir.

5. Genel Kurulda Temsil

İçtüzüğün 45'inci maddesi uyarınca, Teklifin Genel Kuruldaki görüşmelerinde Komisyonumuzu temsil etmek üzere Karabük Milletvekili Niyazi Güneş, Gaziantep Milletvekili Derya Bakkak, Ankara Milletvekili Asuman Erdoğan ve Balıkesir Milletvekili Mustafa Canbey, Teklif ile ilgili özel sözcü seçilmişlerdir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Başkanvekili	Sözcü
<i>Akif Çağatay Kılıç</i>	<i>Ahmet Berat Çonkar</i>	<i>Sena Nur Çelik</i>
İstanbul	İstanbul	Antalya
Kâtip	Üye	Üye
<i>Ceyda Bölünmez Çankırı</i>	<i>Tulay Hatımoğulları Oruç</i>	<i>Asuman Erdoğan</i>
İzmir	Adana	Ankara
	(Muhalefet şerhimiz vardır)	(Bu raporun özel sözcüsü)
Üye	Üye	Üye
<i>Ahmet Haluk Koç</i>	<i>Mustafa Canbey</i>	<i>Atilla Ödünç</i>
Ankara	Balıkesir	Bursa
(Muhalefet şerhimiz vardır)	(Bu raporun özel sözcüsü)	
Üye	Üye	Üye
<i>Kamil Aydın</i>	<i>Utku Çakırözer</i>	<i>Derya Bakkak</i>
Erzurum	Eskişehir	Gaziantep
	(Muhalefet şerhimiz vardır)	(Bu raporun özel sözcüsü)
Üye	Üye	Üye
<i>Mehmet Güzelmansur</i>	<i>Aziz Babuşcu</i>	<i>Ahmet Hamdi Çamlı</i>
Hatay	İstanbul	İstanbul
(Muhalefet şerhimiz vardır)		
Üye	Üye	Üye
<i>Yunus Emre</i>	<i>Oğuz Kaan Salıcı</i>	<i>Zafer Sırakaya</i>
İstanbul	İstanbul	İstanbul
(Muhalefet şerhimiz vardır)		
Üye	Üye	
<i>Niyazi Güneş</i>	<i>Gülistan Kılıç Koçyiğit</i>	
Karabük	Muş	
(Bu raporun özel sözcüsü)	(Muhalefet şerhimiz vardır)	
Türkiye Büyük Millet Meclisi	(Sıra Sayısı: 331)	

MUHALEFET ŞERHİ

Söz konusu metnin 12. Maddesinde “a. Kolluk Personeli ve Yakınları, Kabul Eden Devletin yürürlükteki yasalarına ve mevzuatına tabî olacaktır. b. Kursiyer Kolluk Personeli; ceza ve disiplin mevzuatı bakımından Kabul Eden Devletin Kolluk Personeli gibi telakki edilecektir. c. Cezai yargı yetkisi Kabul Eden Devlete ait olacaktır” denilmektedir. Karşılıklı olarak gönderilecek heyetlerin ev sahibi ülkenin yasalarına ve mevzuatına neden tabi olacağı anlaşılmamaktadır. Nitekim imzalanan benzer anlaşmaların bazılarında bu hüküm yer almamaktadır.

Yine aynı bir şekilde Madde 14’te kolluk personelinin kabul eden ülkenin kurumlarında uygulanan emir ve talimatlara riayet etmesi gerektiği yönünde bir hüküm bulunmaktadır. Bu hususun kabul edilmesi de mümkün değildir.

Yukarıda bahsekonu nedenlerden dolayı bu teklife muhalifiz.

Ahmet Haluk Koç

Ankara

Mehmet Güzelmansur

Hatay

Yunus Emre

İstanbul

Utku Çakırözer

Eskişehir

MUHALEFET ŞERHİ

Komisyonumuzun uluslararası anlaşmaların uygun bulunmasına ilişkin kanun tekliflerine dair muhalefet şerhimiz aşağıdaki gibidir.

Bilgilerinize sunarım.

4- 2/4292 Tekirdağ Milletvekili Mustafa Şentop'un; Türkiye Cumhuriyeti İçişleri Bakanlığı Jandarma Genel Komutanlığı ve Kuveyt Devleti Milli Muhafız Komutanlığı Personelinin Eğitim ve Öğretimi Alanında Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kuveyt Devleti Hükümeti Arasında İşbirliği Protokolünün Notalarla Birlikte Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi'ne Muhalefet Şerhimiz:

AKP iktidarı boyunca Körfez ülkeleriyle ilişkilerin temelini askeri anlaşmalar oluşturmaktadır. Irak, Kuveyt ve Katar ise bu askeri anlaşmalarda en çok adı geçen ülkelerdir. Türkiye'nin NATO üyesi bir ülke olduğu gerçeğini göz önünde bulundurduğumuzda AKP iktidarının körfez ülkeleriyle imzaladığı her türlü askeri anlaşma, İran tarafından kaçınılmaz olarak NATO çerçevesinde bir anlaşma olarak görülmektedir. Bu bağlamda, hali hazırda Irak'ta İran-NATO arasında yükselen bir gerilim söz konusu iken AKP iktidarının Kuveyt'le mevcut anlaşmasını pekiştiren bir protokol imzalaması Türkiye'nin başta ABD olmak üzere batı ülkeleri ve İran arasında zaman zaman çatışmaya dönüşen gerilimde taraf tuttuğu izlenimi vermektedir. Söz konusu protokolün imzalanması şüphesiz Türkiye'nin komşu olduğu İran'la ilişkilerinin gerilim hattına çekilmesine neden olmaktadır. Özellikle son günlerde İran'ın Irak'ta ABD ve İran noktalarına saldırması çatışmaların boyutunun daha üst seviyeye çıkarılacağı ihtimalini arttırmıştır. Keza geçtiğimiz günlerde Türkiye'nin Irak'ta bulunan Başika Üssü'ne de benzer bir füze saldırısı gerçekleştirilmiştir. Bu bağlamda, Türkiye'nin Körfez ülkeleriyle imzaladığı her türlü askeri anlaşma ve protokol NATO'ya hizmet ederken Türkiye halklarının uzun soluklu gerilimli bir dönem yaşamasına neden olmaktadır. Bu sebeple söz konusu ***bu protokole karşı çıkıyoruz.***

11.04.2022

Gülüstan Kılıç Koçyiğit
Muş

Tulay Hatunoğulları Oruç
Adana

TEKİRDAĞ MİLLETVEKİLİ MUSTAFA ŞENTOP'UN
TEKLİFİ

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ İÇİŞLERİ BAKANLIĞI
JANDARMA GENEL KOMUTANLIĞI VE
KUVEYT DEVLETİ MİLLİ MUHAFAZ
KOMUTANLIĞI PERSONELİNİN EĞİTİM
VE ÖĞRETİMİ ALANINDA TÜRKİYE
CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE KUVEYT
DEVLETİ HÜKÜMETİ ARASINDA İŞ BİRLİĞİ
PROTOKOLÜNÜN NOTALARLA BİRLİKTE
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA
DAİR KANUN TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 14 Eylül 2017 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti İçişleri Bakanlığı Jandarma Genel Komutanlığı ve Kuveyt Devleti Milli Muhafız Komutanlığı Personelinin Eğitim ve Öğretimi Alanında Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kuveyt Devleti Hükümeti Arasında İş Birliği Protokolü”nün “Notalar”la birlikte onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.

DİŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN KABUL ETTİĞİ
METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ İÇİŞLERİ BAKANLIĞI
JANDARMA GENEL KOMUTANLIĞI VE
KUVEYT DEVLETİ MİLLİ MUHAFAZ
KOMUTANLIĞI PERSONELİNİN EĞİTİM
VE ÖĞRETİMİ ALANINDA TÜRKİYE
CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE KUVEYT
DEVLETİ HÜKÜMETİ ARASINDA İŞ BİRLİĞİ
PROTOKOLÜNÜN NOTALARLA BİRLİKTE
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA
DAİR KANUN TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 14 Eylül 2017 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti İçişleri Bakanlığı Jandarma Genel Komutanlığı ve Kuveyt Devleti Milli Muhafız Komutanlığı Personelinin Eğitim ve Öğretimi Alanında Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kuveyt Devleti Hükümeti Arasında İş Birliği Protokolü”nün “Notalar”la birlikte onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ İÇİŞLERİ BAKANLIĞI JANDARMA GENEL
KOMUTANLIĞI VE KUVEYT DEVLETİ MİLLİ MUHAFAZ KOMUTANLIĞI
PERSONELİNİN EĞİTİM VE ÖĞRETİMİ ALANINDA TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ İLE KUVEYT DEVLETİ HÜKÜMETİ ARASINDA İŞBİRLİĞİ
PROTOKOLÜ**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kuveyt Devleti Hükümeti (bundan sonra "Taraflar" olarak anılacaktır.);

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kuveyt Devleti Hükümeti arasında 19 Temmuz 2005 tarihinde imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kuveyt Devleti Hükümeti Arasında İç Güvenlik Alanında İşbirliğine İlişkin Anlaşma" (bundan sonra Anlaşma olarak belirtilecektir.) hükümlerini dikkate alarak,

Karşılıklılık ve Devletlerin egemen eşitliği ilkesini esas alarak, Tarafların yasal görev ve sorumluluk alanlarında başlatacakları eğitim işbirliğinin, dünyada ve özellikle bölgelerinde barış, istikrar ve güvenliğe olduğu kadar, her iki devletin ortak menfaatlerine de katkıda bulunacağını teyit ederek,

Eğitim ve öğretim alanında işbirliği yapmalarının önemini göz önünde tutarak,

Aşağıdaki hususlarda mutabakata varmışlardır:

MADDE 1

AMAÇ

Bu Protokolün amacı; Jandarma Genel Komutanlığı-Türkiye ve Milli Muhafız Komutanlığı-Kuweyt personeline eğitim ve öğretim kurumlarında karşılıklı verilecek eğitim ve öğretim ile kabul eden tarafta danışman olarak görevlendirilecek gönderen taraf Kolluk Personelinin hizmetlerine ve bu Protokolün uygulanmasına ilişkin esasları, sorumlulukları ve hususları belirlemektir.

MADDE 2

KAPSAM

Bu Protokol; Taraflar arasında tesis edilecek işbirliğinin prensiplerini, çerçevesini, eğitim kurumlarını, birlikleri ve bu kurum ve birliklerde eğitim - öğretim görecektir. Kursiyer Kolluk Personelinin, Görevli Kolluk Personelinin ve Kabul Eden Devlette danışman olarak görevlendirilecek Gönderen Devlet Kolluk Personelinin hizmetlerine ilişkin detayları kapsamaktadır.

MADDE 3

TANIMLAR

Bu Protokolde yer alan terimlerden;

1. **Gönderen Devlet;** bu Protokolün uygulanması amacıyla Kabul Eden Devlete personel, teçhizat ve malzeme gönderen devlettir.
2. **Kabul Eden Devlet;** bu Protokolün uygulanması amacıyla Gönderen Devletin personel, teçhizat ve malzemesini kabul eden devlettir.
3. **Kolluk Personeli;** Türkiye Cumhuriyeti İçişleri Bakanlığı Jandarma Genel Komutanlığı ve Kuveyt Devleti Millî Muhafız Komutanlığının kursiyer veya görevli personelidir.
4. **Kursiyer Kolluk Personeli;** bir Tarafın, diğer Tarafın eğitim ve öğretim kurumlarında eğitim ve öğretim görmesi amacıyla gönderdiği Kolluk Personelidir.
5. **Görevli Kolluk Personeli;** Protokolde öngörülen işbirliği faaliyetlerini yürütmek üzere, bir Tarafın diğer Tarafın birlik ve kurumlarına gönderdiği, bu maddenin 4'üncü fıkrasında belirtilen tanımın dışında kalan Kolluk Personelidir.
6. **Yakınlar;** Gönderen Devlet Kolluk Personelinin, kendi ülkesinin mevzuatına göre bakmakla yükümlü olduğu eş ve çocuklarını ifade eder.
7. **Eğitim ve Öğretim İşbirliği;** eğitim ve öğretim ve diğer işbirliği konularına ilişkin; teçhizat, malzeme, teknik bilgi, belge, personel ve tecrübelerin mübadelesini kapsar.
8. **Danışmanlık Hizmeti;** eğitim-öğretim ve teknik-lojistik konularda bilgi ve tecrübe aktarımı için Kabul Eden Devletteki Gönderen Devlet Kolluk Personeli tarafından sağlanan hizmettir.
9. **Danışman;** eğitim-öğretim ve teknik-lojistik konularında bilgi ve tecrübe aktarımı alanlarında görev yapmak üzere atanacak Kabul Eden Devlette bulunan Gönderen Devlet Kolluk Personelidir.
10. **Eğitim ve Öğretim Kurumları;** Okulları, eğitim merkezlerini, eğitim birliklerini ve eğitim verilebilen diğer birlikleri ifade eder.
11. **Mobil Eğitim Timleri;** personel mevcudu, eğitim konuları, zamanı ve süresine ilişkin karşılıklı mutabakat üzerine, Gönderen Devlet tarafından, Kabul Eden Devlette görevlendirilecek uzman "görevli kolluk personeli" ifade eder.

MADDE 4

YETKİLİ MAKAMLAR VE TEMAS NOKTALARI

1. Bu Protokolün Uygulanması İçin Yetkili Makamlar:
Türkiye tarafı için; Türkiye Cumhuriyeti Jandarma Genel Komutanlığı,
Kuveyt tarafı için; Kuveyt Millî Muhafız Komutanlığı.
2. Bu Protokol için Temas Noktaları:
Türkiye tarafı için; Türkiye Cumhuriyeti'nin Kuveyt Büyükelçiliği,
Kuveyt tarafı için; Kuveyt Devletinin Ankara'daki Büyükelçiliği.

MADDE 5

EĞİTİM-ÖĞRETİM VE DİĞER İŞBİRLİĞİ ALANLARI

Taraflar aşağıdaki alanlarda karşılıklı işbirliği tesis edeceklerdir;

1. Birlik, karargâh ve kurumlara ziyaretler,
2. Tarafların okul, eğitim merkezi ve birliklerinde karşılıklı verilecek eğitim (lisan eğitimi dâhil) ve öğretim,
3. Kamu güvenliği ve kriminoloji alanlarında tecrübe, bilgi ve teknolojik işbirliği,
4. Her iki Tarafın birlik, karargâh ve kurumlarında verilecek görev başı eğitimi ve staj,
5. Tarafların okul, eğitim merkezi ve birliklerinde karşılıklı verilecek kurslar,
6. Eğitimde kullanılan teçhizat ve eğitim yardımcı malzemelerinin geliştirilmesinde karşılıklı yardımlaşma,
7. Müşterek konularda tecrübe ve bilgi mübadelesi,
8. Taraflara ait okullar, eğitim merkezleri ve birliklerinde işbirliğinin geliştirilmesi maksadıyla bilgi ve tecrübe aktarımı alanlarında görev yapmak üzere kabul eden tarafta gönderen taraf Kolluk Personelinin görevlendirilmesi.

MADDE 6

EĞİTİM-ÖĞRETİM VE DİĞER İŞBİRLİĞİ ESASLARI

1. Taraflar, bu Protokol çerçevesinde ve yazışma yoluyla yapılacak yıllık uygulama planına uygun olarak karşılıklı eğitim ve öğretim kurumlarında Kursiyer Kolluk Personeline eğitim ve öğretim hizmeti sağlayacaktır.
2. Taraflar, yıllık uygulama planında belirtilen niteliklerde ve gösterilen sayıda Kursiyer Kolluk Personelini, eğitim ve öğretim maksadıyla birbirlerine gönderecektir.

3. Tarafların, kurslara ilişkin planlamaları bir (1) yıl önceden yapmaları esastır. Ancak, gerekli durumlarda, taraflar, Kursiyer Kolluk Personelinin katılabilecekleri kurslara ilişkin tekliflerini kurs başlangıcından en az üç ay önce gönderebilecektir.
4. Taraflar, gönderecekleri yıllık uygulama planında, kursların çeşitlerini, kabul edilecek katılımcı sayısını, Kursiyer Kolluk Personelinin niteliklerini, kursların verileceği okullar, eğitim merkezleri ve birliklerin isimleri ve adreslerini, kurs sürelerini, kurs öncesi dil eğitimi ile varsa kurs sonrası görev başı eğitimini, kurs için sağlık raporu alınması durumunu, kursa iştirak edecek personelin statüsü ve rütbe aralığı gibi benzeri teknik hususları belirtecektir.
5. Eğitim-öğretim ve kurslar Türkiye'de Türkçe ve Kuveyt'te Arapça olacaktır. Bu maksatla Kursiyer Kolluk Personeli öncelikle lisan kursuna iştirak edecektir. Bunun yanında, Kursiyer Kolluk Personelinin dil güçlükleri ile karşılaşması durumunda, bir yılı geçmeyen kurslar için İngilizce kullanılabilir. Üçüncü bir lisan ile eğitim durumunda, Gönderen Devlet yeterli sayıda tercüman talep edebilir. Kabul Eden Devlet, tercüman temin ederek Gönderen Devletin talebini yerine getirebilir. Bu takdirde tercüman masrafları Gönderen Devletçe karşılanacaktır.
6. Kursiyer Kolluk Personeline eğitim ve öğretimin sonunda verilecek diplomalar Kabul Eden Devlet Yetkili Makamları tarafından düzenlenecek ve yapılacak diploma töreninde kursiyerlere verilecektir. Başarısızlık durumunda ise başarısızlığı belirten bir belge verilecektir.
7. Kursiyer Kolluk Personeli kurs süresince gerekli olacak eğitim ve tören üniformalarını da yanında getirecektir.
8. Kurs başlamadan önce kurs programı, standartları ve disiplin mevzuatına ilişkin bilgilendirme ilgili kurs merkezi tarafından yapılacaktır.
9. Kabul Eden Devletin okulları, eğitim merkezleri ve birliklerinde, Kabul Eden Devletin mevzuatı ve esasları dâhilinde başarısızlık, disiplinsizlik ve sihhî yetersizlik nedenleriyle eğitim ve öğretime devam etmelerinde yarar görülmeyen personelin durumu Kabul Eden Devlet Yetkili Makamları aracılığıyla Gönderen Devlet Yetkili Makamlarına bildirilecektir. Bildirimi müteakip eğitimden ilişik kesme ve eğitim ve öğretime son verme işlemleri uygulanacaktır. Eğer eğitim ile ilgili süre bakımından koşullar uygun olursa ülkesine gönderilen personelin yerine yeni öğrenci kabul edilebilir. Hakkında eğitimden ilişik kesme, eğitim ve öğretime son verme işlemi yapılan personel, eğitim ve öğretim maksadıyla tekrar gönderilmeyecektir.
10. Gönderen Devlet Yetkili Makamı, yazılı bir bildirimle, Kabul Eden Devletteki Kursiyer Kolluk Personelini geri çağırabilecektir. Böyle bir durumda, Kabul Eden Devlet Yetkili Makamı, işlemler için mümkün olan en kısa zamanda gerekli tedbirleri alacaktır.
11. Tarafların ihtiyaç duyması ve istekte bulunması halinde, bu protokolün 5'inci maddesinde belirtilen işbirliği alanlarında eğitim-öğretim vermek üzere karşılıklı olarak Görevli Kolluk Personeli görevlendirilebilir.

12. Protokolün uygulanması sırasında, Protokolle düzenlenmeyen hususlar ortaya çıkması halinde, giriş bölümünde belirtilen Anlaşmanın ilgili hükümleri uygulanacaktır.

MADDE 7

DANIŞMANLIK HİZMETİNE İLİŞKİN ESASLAR

1. Eğitim-öğretim ve teknik lojistik konularında bilgi ve tecrübe aktarımı alanlarında görev yapmak üzere Gönderen Devlet yetkili makamı tarafından atanacak Danışman, Kabul Eden Devlette görevlendirilecektir.
2. Danışmanlık hizmetinde görev alacak Gönderen Taraf Kolluk Personeli altı (6) aylık geçici sürelerle Kabul Eden Devlete gönderilecektir. Gerekli görülen durumlarda görev süresi bir (1) yıla kadar uzatılabilecektir.
3. Danışmanlık hizmetinde görev alacak Gönderen Devlet Kolluk Personelinin uluslararası ulaşım masrafları, iâşe, barınma ve yevmiyeleri Gönderen Devlet tarafından karşılanacaktır. Kabul Eden Devlet barınma ve iâşesi için yer göstererek kolaylık sağlayacaktır.
4. Danışman, görevi sırasında kendi ülkesine ait üniformasını giyecektir.
5. Danışmanın izinleri, Kabul Eden Devletin çalışma saatlerine uygun olarak verilecektir. Kabul Eden ve Gönderen Devletin resmi tatil günlerinde personel izinli olacaktır.
6. Danışman personel ve yakınları, Kabul Eden Devlet emsallerine sağlanan sağlık muayenesi ve dış bakım olanaklarından yararlanacaktır.
7. Danışman personel ve yakınları, Kabul Eden Devletin Silahlı Kuvvetlerindeki emsallerinin tabi olduğu statü dâhilinde, sosyal ve idari hizmet kolaylıklarından yürürlükteki mevzuat uyarınca faydalanacaktır.
8. Gönderen Devlet Kolluk Personelinin her türlü mali ve özlük hakları Gönderen Devlet tarafından sağlanacaktır.

MADDE 8

MOBİL EĞİTİM TİMLERİNİN GÖREVLENDİRİLMESİNE İLİŞKİN ESASLAR

1. Eğitim konuları, eğitim zaman ve süresi üzerinde mutabakat sağlanması halinde, Gönderen Devlet yetkili makamı tarafından teşkil edilecek mobil eğitim timleri Kabul Eden Devlette görevlendirilecektir.
2. Gönderen Devlet yetkili makamı, mobil eğitim timlerinde görevlendirilecek personelin, alanlarında uzman personelden oluşmasını sağlayacaktır.
3. Mobil eğitim timleri, Kabul Eden Devletin eğitim ve öğretim kurumlarında görevlendirilecektir.
4. Kabul Eden Devlet; hangi eğitim konularında ve ne kadar süre ile mobil eğitim timine ihtiyaç duyduğunu diplomatik yazışma ile Gönderen Devlete bildirecektir. Bu bildirimde ayrıca; Kabul Eden Devletten eğitime katılması öngörülen personel miktarı, eğitim

katılacak personelin nitelikleri, eğitimin verileceği okul, eğitim merkezleri ve birliklerin isimleri ve yerleri, öğretmen yardımcıları ve tercüman miktarı, varsa söz konusu eğitim için mevcut teçhizat ve malzeme listesi belirtilecektir.

5. Gönderen Devlet tarafından yerinde eğitim maksatlı Kabul Eden Devlete getirilen teçhizat ve malzemenin ulaşım masraflarını Kabul Eden Devlet karşılayacaktır.

6. Gönderen Devlet Kolluk Personelinin uluslararası ulaşım masrafları, iâşe, barınma ve yevmiyeleri Gönderen Devletçe karşılanacaktır. Kabul Eden Devlet; mobil eğitim timinin barınma ve iâşesi için yer gösterecek ve her türlü kolaylığı sağlayacaktır.

7. Kabul Eden Devlet, mobil eğitim timi personeli için havaalanından görev bitimine kadar bir araç tahsis edecektir. Barınma yeri ile okullar, eğitim merkezleri ve birlikler arasındaki intikâl için bu araçtan istifade edilecektir.

8. Eğitim süresince, Kabul Eden Devlet personelinin sevk ve idaresi, Gönderen Devlet yetkili makamınca görevlendirilen mobil eğitim timinde olacaktır.

9. Mobil eğitim timlerinin planlaması yapılırken; 3 kişilik bir timin en fazla 40-50 kişilik bir personel grubuna eğitim verebileceği kıstas olarak alınacaktır.

10. Mobil eğitim timleri ile yapılacak eğitimlerde; hedef kitlenin lider personel olması esas alınacaktır. Bu kapsamda mobil eğitim faaliyetleri; nazari eğitim, uygulamalı eğitim ve eğitici eğitimi şeklinde üç aşamalı olarak düzenlenecektir.

11. Mobil eğitim timleri ile yapılacak eğitimler; Taraf Devletlerin resmî dilleri ile yapılacaktır. Bu maksatla Kabul Eden Devlet, yeterli sayıda tercüman temin edecektir.

12. Mobil eğitime katılan ve başarılı olan Kabul Eden Devlet Kolluk Personeline "eğitim bitirme belgesi" verilecektir.

MADDE 9

GİZLİLİK DERECELİ BİLGİLERİN GÜVENLİĞİ

1. Gizlilik dereceli bilgi, belge ve malzemelere erişim; söz konusu bilgi, belge ve malzemeleri bilmesi gereken kişilerle sınırlı olacaktır. Tüm personel, gizlilik dereceli bilgilerinin korunmasına ilişkin güvenlik düzenlemelerine ve kurallarına riayet edecektir.

2. Gizlilik dereceli bilgilere, bu bilgileri yalnızca resmi amaç için kullanacak yetkili kişilerin erişmesine izin verilecektir. Gizlilik dereceli bilgiye erişecek şahsın uygun kleransı olacaktır.

3. Taraflardan her biri kendisine tevdi edilen gizlilik dereceli bilgi, belge ve malzemelere diğer Tarafça verilene eşit bir gizlilik derecesi verecek, bu amaçla Taraflar gerekli güvenlik önlemlerini alacaktır.

4. Bu Protokole istinaden, akit devletlerin birbirlerine verecekleri teçhizat, malzeme, teknik bilgi ve belgeler karşılıklı mutabakat olmaksızın üçüncü bir ülkeye devredilmeyecektir.
5. İşbirliği yoluyla elde edilen haber ve bilgilerin üçüncü bir ülkeye verilmesi, yalnızca iki devletin yetkili makamlarının yazılı izniyle mümkün olabilecektir.
6. Bilgilerin güvenliğine ilişkin yukarıda belirtilen hükümler bu Protokolün sona ermesinden sonra da geçerli olacaktır.
7. Personel, Kabul Eden Devlette kaldığı sürece basın ile her türlü doğrudan ya da dolaylı temastan kaçınacaktır.

MADDE 10

TARAFLARIN DİĞER ULUSLARARASI ANLAŞMALARDAN DOĞAN TAAHHÜTLERİ

Bu Protokolün hükümleri, her iki devletin taraf olduğu diğer Uluslararası Anlaşmalardan doğan taahhütlerini etkilemeyecek ve üçüncü devletlerin çıkarlarına, güvenliklerine ve ülke bütünlüklerine karşı kullanılmayacaktır.

MADDE 11

OLAĞANÜSTÜ DURUMLAR VE GÖREV YASAĞI

1. Genel;

Kolluk Personeli, üçüncü bir ülke ile silahlı çatışmaya veya politik faaliyetlere kesinlikle katılmayacaktır. Kabul Eden Devlette iç güvenlik göreviyle görevlendirilmeyecek ve eğitim-öğretim için görevlendirilen personel bu Protokolde belirlenmiş görevler dışında görevlendirilmeyecektir.

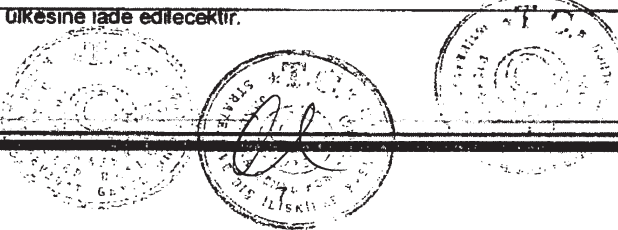
2. Görevlerin Sona Erdirilmesi;

Kabul Eden Devletteki yasalara ve yürürlükteki mevzuata aykırı hareket eden Gönderen Devlet Kolluk Personelinin görevlerine son verilecektir.

3. Geri Çağırma;

a. Gönderen Devlet, dilediği zaman ve sebep belirtmeksizin, Kursiyer Kolluk Personelini geri çağırabilecektir. Bu durumda, Kabul Eden Devlet, geri çağırma işleminin mümkün olan en kısa zamanda gerçekleşmesi için gerekli tedbirleri alacaktır.

b. Devletlerin birinde savaş, silahlı çatışma, toplumsal karışıklık veya uluslararası kriz meydana gelmesi halinde Gönderen Devletin talebi üzerine Kabul Eden Devletteki Kolluk Personeli, kendi ülkesine iade edilecektir.



MADDE 12

HUKUKİ HUSUSLAR

1. Yargı Yetkisi;

a. Kolluk Personeli ve Yakınları, Kabul Eden Devletin yürürlükteki yasalarına ve mevzuatına tabi olacaktır.

b. Kursiyer Kolluk Personeli; ceza ve disiplin mevzuatı bakımından Kabul Eden Devletin Kolluk Personeli gibi telakki edilecektir.

c. Cezai yargı yetkisi Kabul Eden Devlete ait olacaktır.

d. Aşağıdaki hallerde yargı yetkisi Gönderen Devlete ait olacaktır:

(1) Gönderen Devlet Kolluk Personeli veya yakınları tarafından, yalnızca Gönderen Devletin malına ve güvenliğine karşı işlenen eylemler,

(2) Eğitici, öğretici, danışman veya gözlemci olarak gönderilmiş olan Kolluk Personelinin, görevlerine ilişkin suç olarak değerlendirilen eylemler.

2. Tazminat Talepleri;

a. Gönderen Devlet, Kolluk Personelinin bu Protokolde belirtilen faaliyetlerin icrası esnasında yaralanma, sakatlanma veya hayatlarını kaybetmeleri halinde Kabul Eden Devletten hiçbir tazminat talep etmeyecektir.

b. Uçuş eğitimleri sırasında meydana gelen kazalarda taraf devletler birbirlerinden tazminat talep etmeyeceklerdir.

c. Gönderen Devlete mensup eğitim ve öğretim görecek Kursiyer Kolluk Personelinin; görev veya eğitim sırasında veya görevin ifası dolayısıyla Kabul Eden Devletin mülkiyetindeki mallara kasıtsız olarak verecekleri zarar, ziyan veya hasarlar için Kabul Eden Devlet tarafından tazminat talep edilmeyecektir.

MADDE 13

MALİ HUSUSLAR

1. Ödemeler ve masraflar;

a. Eğitim ve öğretim görmek üzere gönderilen Kursiyer Kolluk Personelinin ve yakınlarının her türlü malî ve özlük hakları Gönderen Devlet Tarafından sağlanacaktır.

b. Eğitim ve öğrenim görmek üzere gönderilen Kursiyer Kolluk Personeline Kabul Eden Devlet tarafından yapılan tüm eğitim, iâşe, barınma, öğretim, işletme, bakım, idame, amortisman, atış, tatbikat, gezi, uçuş eğitimi ve benzeri harcamalar Gönderen Devlet tarafından ödenir.

c. Kabul Eden Devlet tarafından yapılacak tüm eğitim ve öğretim harcamaları ABD doları cinsinden, karşılıklı mutabakatla belirlenecek periyotlarla, Gönderen Devlet tarafından Kabul Eden Devletin merkez bankasının bildirilecek hesap numaralarına yatırılacaktır.

d. Eğitim ve öğretim görmek üzere gönderilen Kolluk Personelinin izinli bulundukları zamanlardaki masrafları, eğitim ve öğretim masraflarına dâhil edilmeyecek, bu masraflar eğitim ve öğretim görmek için gönderilen Kolluk Personelinin kendisi veya Gönderen Devlet tarafından ödenecektir.

2. Şahsi borçlar;

a. Kolluk Personeli, hangi sebeple olursa olsun Kabul Eden Devletten ayrılırken şahsi borçlarını ve yakınlarının borçlarını ödeyecektir.

b. Geri çağırma halinde, Kolluk Personelinin ve yakınlarının borçları, söz konusu personele rücu edilmek üzere, Kabul Eden Devlet tarafından düzenlenen faturaya istinaden, Gönderen Devlet tarafından ödenecektir.

MADDE 14

PERSONEL İLE İLGİLİ HUSUSLAR

1. Kursiyer Kolluk Personelinin Statüsü;

a. Eğitime katılan personelin tabi olacağı statü, bu Protokolün ilgili maddelerinde belirtilmiştir.

b. Kursiyer Kolluk Personeline bir kimlik kartı verilecektir. Bu kimlik kartı eğitim dönemi sonunda Kursiyer Kolluk Personeli tarafından iade edilecektir.

2. Kıyafet;

a. Kolluk Personeli görevde kendi millî üniformalarını giyebilecektir.

b. Faaliyetlerin icrası sırasında, lüzumlu hallerde Kabul Eden Devlet, gerekli kıyafet, teçhizat ve malzemeyi sağlayacaktır.

c. Taraflar, tanınmalarını sağlamak amacıyla, Kursiyer Kolluk Personelinin adı, soyadı ve ülkesini gösterir plaketeri üniformalarında taşımalarını sağlayacaklardır.

3. Teçhizat ve Malzeme;

a. Eğitim süresince hizmet ve faaliyetlerin yürütülmesinde kullanılmak üzere Kursiyer Kolluk Personeline verilen teçhizat ve malzeme, eğitim yılı sonunda geri alınacaktır.

b. Bu teçhizat ve malzemenin iyi bir şekilde kullanılması ve muhafazasından, Kolluk Personeli sorumlu olacaktır.

4. Disiplin İşleri;

a. Kolluk Personeli, bulundukları kıt'a, karargah ve kurumlarda uygulanan emir ve talimatlara riayet edecektir.

b. Kursiyer Kolluk Personeli, disiplin cezaları yönünden Kabul Eden Devletin mevzuatı çerçevesinde işlem göreceklidir.

5. Ayrılışlar ve izinler;

a. Kabul Eden Devletin çalışma saatlerine ve Kabul Eden Devletteki emsallerine uygulanan esaslara uygun olarak verilecektir.

b. Kabul Eden Devlet ülkesi dâhilindeki garnizon dışı izinler Gönderen Devlet Yetkili Makamının uygun görmesi halinde, Kursiyer Kolluk Personelinin eğitim gördüğü Birlik, Kurum ve Tesisin Amiri tarafından verilecektir.

c. Kabul Eden Devlet ülkesi dâhilindeki garnizon içi izinler Kursiyer Kolluk Personelinin eğitim gördüğü Birlik, Kurum ve Tesisin Amiri tarafından verilecektir.

d. Kabul Eden Devlet ülkesi haricinde kullanılacak izinler her iki ülke Yetkili Makamları arasında varılacak mutabakata uygun olarak Gönderen Devlet Yetkili Makamlarınca verilecektir.

e. Kursiyer Kolluk Personelinin yirmi (20) güne kadar olan istirahat ve sıhhi raporlarının uygulanmasına, Kabul Eden Devletin prensipleri dahilinde eğitim gördüğü Birlik, Kurum ve Tesis Amiri tarafından, yirmi (20) günden fazla alacakları istirahat ve raporları Kabul Eden Devlet dışında geçirmek istemeleri halinde ise, ne yapılacağına Gönderen Devlet Yetkili Makamının uygun görmesi halinde Kabul Eden Devlet Yetkili Makamlarınca karar verilecektir.

6. Vefat;

Kolluk Personelinin veya Yakınlarının ölümü halinde, Kabul Eden Devlet, Gönderen Devleti ölümden haberdar edecek, cenazeyi en yakın havaalanına nakledecek ve gerekli sıhhi tedbirleri alacaktır.

MADDE 15

SAĞLIK HİZMETLERİ

1. Kolluk Personeli, bu Protokol gereği her türlü faaliyeti gerçekleştirebilecek sağlık koşullarında bulunmalıdır. Kabul Eden Devlet bu kişilerin sağlık bakımından uygun olduğunu gösteren sağlık raporunu talep edebilir.

Kolluk Personeli ve yakınlarının acil sağlık ve acil dış bakım hizmetleri Kabul Eden Devlet tarafından ücretsiz olarak yerine getirilir. Acil sağlık ve acil dış bakım hizmetleri dışında kalan muayene ve tedavi hizmet ödemeleri Kabul Eden Devletin mevzuatına uygun

bir sağlık sigortası tarafından karşılanır. Kolluk Personeli ve Yakınlarının sigorta primleri ve tedavi hizmet giderleri Gönderen Devlet veya Kolluk Personelinin kendisi tarafından karşılanır. Kolluk Personeli ve Yakınları bu sigorta kapsamındaki Kabul Eden Devletin tüm sağlık hizmet sunucularından faydalanabilirler.

2. Uzun süreli tedavi, ilaç ve diğer her türü sağlık hizmet harcamaları ve Kolluk Personeli veya yakınlarının tedavi ihtiyacı nedeniyle ülkesine nakil masrafları, Gönderen Devlet tarafından ödenecektir.

MADDE 16

SOSYAL HİZMETLER

1. Kolluk Personeli ve Yakınları, Kabul Eden Devletteki emsallerinin tabi olduğu statü dâhilinde; orduevleri, kantin, tabldot ve iş ocakları gibi sosyal ve idari hizmetlerden yürürlükteki mevzuata uygun olarak faydalanacaklardır.
2. Kursiyer Kolluk Personeli, Kabul Eden Devletin kendi kursiyer personeline istirahat ve boş zamanlarında sağladığı imknlerden faydalanacaktır.

MADDE 17

GÜMRÜK VE PASAPORT İşLEMLERİ

1. Kursiyer Kolluk Personeli ve Yakınları, Kabul Eden Devletin ülkesine girişte ve çıkışta ve bu ülkede bulundukları süre boyunca Kabul Eden Devletin yürürlükteki pasaport ve gümrük ile ilgili mevzuatına tabi olacaklardır. Ancak, Kabul Eden Devlet kendi mevzuatı çerçevesinde mümkün olan kolaylığı sağlayacaktır.
2. Kursiyer Kolluk Personeli ve Yakınları, Kabul Eden Devletin sınırları içerisinde, yabancılara ikamet ve seyahatine ilişkin kanun hükümlerine tabi olacaklardır.

MADDE 18

UYUşMAZLIKLARIN ÇÖZÜMÜ

Bu protokolün yorumlanması ya da uygulanmasından doğabilecek olası uyuşmazlıklar, bu protokolün 4nc Maddesinde belirtilen yetkili Makamlar arasındaki istişareler ve diplomatik kanallardan yapılacak müzakereler yoluyla çözümlenecektir. Görüşmeler yazılı talebi müteakip otuz (30) gün içinde başlatılacak ve görüşmelerde altmış (60) gün içinde bir sonuç alınmadığı takdirde, Taraflar doksn (90) günlük bir yazılı bildirimiyle protokolü sona

erdireceklerdir. Bu durumda eğitim ve öğretim tamamlanıncaya kadar bu protokol yürürlükte kalacaktır.

MADDE 19

TADİL VE GÖZDEN GEÇİRME

1. Taraflardan her biri gerektiğinde yazılı olarak bu Protokolün tadil edilmesi veya gözden geçirilmesini önerebilir. Bu durumda teklifin sunulduğu tarihten en geç otuz (30) gün içinde görüşmelere başlanacaktır. Yapılan görüşmelerde altmış (60) gün içerisinde bir anlaşmaya varılamaz ise, Madde 20'deki (Yürürlük Süresi ve Sona Erdirme) yazılı hüküm gereği, Protokol sona erdirilebilir.

2. Üzerinde mutabık kalınan tadil veya değişiklik teklifleri Madde 21'deki (Onay ve Yürürlüğe Giriş) hükme uygun olarak yürürlüğe girecektir. Uyuşmazlıklarda Taraflar uzlaşma için herhangi bir üçüncü kişi/kuruma, hakeme veya uluslararası mahkemeye başvurmayacaktır.

MADDE 20

SONA ERME

Taraflar, işbu Protokolü diledikleri herhangi bir zamanda sona erdirebilirler ve bu sona erme, bildirimin alındığı tarihten üç (3) ay sonra geçerli olacaktır. Protokolün sona ermesi halihazırda sürmekte olan projeleri ve yürütülmekte olan faaliyetleri etkilemeyecektir.

MADDE 21

SÜRE, GEÇERLİLİK VE YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ

İşbu Protokol, Tarafların anılan belgenin yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerinin tamamlandığını birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

İşbu Protokol bir (1) yıl süreyle yürürlükte kalacaktır. Taraflardan biri Protokolü sona erdirmeyi, yürürlük süresi dolmadan en az doksan (90) gün önce karşı Tarafı diplomatik kanallardan yazılı olarak bildirmediği sürece ve Taraflar arasında 19 Temmuz 2005 tarihinde imzalanan Anlaşma'nın yürürlükte olması kaydıyla İşbu Protokol birer yıllık süreler halinde kendiliğinden yenilenecektir.

MADDE 22

METİN VE İMZA

Bu Protokol, 14 Eylül 2017 tarihinde Ankara'da Türkçe, Arapça ve İngilizce dillerinde ikişer orijinal nüsha olarak imzalanmış olup, üç metin de aynı derecede geçerlidir. Metinler arasında farklı yorumlamalardan kaynaklanan herhangi bir anlaşmazlık veya uyumsuzluk durumunda İngilizce metin esas alınacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti

Adına



Arif ÇETİN

Orgeneral

Jandarma Genel Komutanı

Kuveyt Devleti Hükümeti

Adına



Hashim Abdullrazaq Al Refalea

Korgeneral

Kuveyt Milli Muhafız Müsteşarı

2019/48857593/24132430 - ÇOK ACELE

Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçiliği Kuveyt Dışışleri Bakanlığı'na saygılarını sunar ve Büyükelçiliğin 15 Eylül 2019 tarih ve 2390941 sayılı ve Bakanlığın 2 Eylül 2019 tarih ve 8/39530 sayılı Notasına atıfla aşağıdaki hususları Saygıdeğer Bakanlığın dikkatine getirmekten onur duyar.

"Türkiye Cumhuriyeti İçişleri Bakanlığı Jandarma Genel Komutanlığı ve Kuveyt Devleti Milli Muhafız Komutanlığı Personelinin Eğitim ve Öğretimi Alanında İşbirliği Protokolü"nın Türkçe metninde bazı maddi hatalar tespit edilmiş olup, sözkonusu hatalara ve düzeltmelerine (correction) ilişkin liste ekte sunulmaktadır.

Sözkonusu düzeltmeler Türkçe Protokol metnine dercedilmiş olup, güncellenmiş Türkçe Protokol metni iliahte sunulmaktadır.

Bahsekonu düzeltmelerin Nota teatisi yöntemiyle yapılması mümkün görölmektedir. Sözkonusu düzeltmelerin kabul edildiğine dair Bakanlıklarının Notası alınmasıyla Türk tarafındaki onay işlemleri başlatılabilecektir.

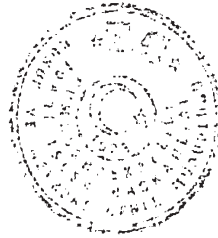
Büyükelçilik, keyfiyetin ilgili Kuveyt kurumlarına iletilerek sonucunun Büyükelçiliğe bildirilmesi hususunda Saygıdeğer Bakanlığın yardımını rica eder.

Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçiliği bu vesileyle Kuveyt Dışışleri Bakanlığı'na en derin saygılarını yineler.

Kuveyt, 11 Kasım 2019

Ek: 1) Güncellenmiş Türkçe Protokol metni
2) Düzeltme listesi

Dışışleri Bakanlığı
Kuveyt Devleti



"Türkiye Cumhuriyeti İçişleri Bakanlığı Jandarma Genel Komutanlığı ve Kuveyt Devleti Milli Muhafız Komutanlığı Personelinin Eğitim ve Öğretimi Alanında İşbirliği Protokolü"nde düzeltilmesi (correction) önerilen hususlar:

"İngilizce Protokol metninin 8. maddesinin 9. fıkrasında yer alan "at least" ifadesinin Türkçe metinde "en fazla" şeklinde çevrildiği, sözkonusu ifadenin "en az" şeklinde değiştirilmesi,

İngilizce Protokol metninin 12. maddesinin 1. fıkrasının (c) bendinde geçen "The jurisdiction power" ifadesinin Türkçe metinde "Cezai yargı yetkisi" şeklinde çevrildiği, sözkonusu ifadeden "Cezai" kelimesinin çıkarılması,

İngilizce Protokol metninin 12. maddesinin 2. fıkrasının (a) bendinde geçen "become disabled" ifadesinin Türkçe metinde "sakatlanma" şeklinde çevrildiği, sözkonusu ifadenin "sakat kalma" şeklinde değiştirilmesi,

İngilizce Protokol metninin 13. maddesinin 1. fıkrasının (d) bendinde geçen "competent authority" ifadesine sözkonusu hükmün Türkçe yazımında yer verilmemiştir. Sözkonusu ifadenin metne dercedilmesi,

Türkçe metnin 15. maddesinin 1. fıkrasının 2. paragrafında bulunan "tedavi hizmet giderleri" ifadesinin "sağlık hizmet giderleri" şeklinde değiştirilmesi,

Türkçe metnin 17. maddesinin 1. fıkrasının son cümlesine diğer dillerdeki metinlerde rastlanılmadığı, anılan cümlelerin Türkçe metinden çıkarılması,

Metinlerin 19. maddesinde 20. ve 21. maddelere atıf yapılırken parantez içerisinde bu maddelerin başlıklarının yanlış yazıldığı, başlıkların numarasıyla isimlerinin farklı olduğu, sözkonusu yazımların düzeltilmesi,

İngilizce Protokol metninin 20. maddesinde geçen "activities and projects already in progress or executed" ifadesinin Türkçe metinde "halihazırda sürmekte olan projeleri ve yürütülmekte olan faaliyetleri" şeklinde çevrildiği, anılan çevirinin "halihazırda sürmekte veya gerçekleştirilmiş olan faaliyetleri ve projeleri" şeklinde yazılması,

Türkçe metnin 21. maddesinin 2. fıkrasında bulunan "karlı" kelimesinin sehven bu şekilde yazıldığı, "karşı" olarak düzeltilmesi,



Dışışleri Bakanlığı

Hukuk İşleri

Kuweyt Dışışleri Bakanlığı, dost Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçiliğine en iyi dileklerini iletmektedir.

Ankara'da, 14/9/2017 tarihinde imzalanan "Kuveyt Devletinde Milli Muhafızlar Komutanlığı ve Türkiye Cumhuriyeti İçişleri Bakanlığının Jandarma Komutanlığı arasında Personel Eğitimi ve Öğretimi Alanında İşbirliği Protokolü" Türkçe metninde bazı somut hataların tespitine ilişkin 11/11/2019 tarihli ve 24132430/48857593/2019 sayılı notanız ve ekinde bulunan hatalar ve düzeltmelerini içeren liste ve düzeltmeler yapıldıktan sonra protokolün güncellenmiş Türkçe metnine ilişkin aşağıdakileri bildirmektediriz.

Söz konusu notada, nota teatisi yöntemiyle bu düzeltmelerin yapılma teklifinde bulunarak, Türk tarafının, Kuveyt Devletinden ekli düzeltmeleri onayladığını belirten bir nota teslim aldığı anda onaylama işlemlerine başlayacağı belirtildi.

Metinde bulunan hataların, sadece yazım hatası ve kelimesi kelimesine çeviri sonucunda doğan anlam farklılıklarından ibaret olduğunu, yapılan düzeltmelerin geçerli olup işbirliği protokolünün içeriğini etkilemediğini, belirtmekteyiz.

Buna dayanarak, Kuveyt Devleti, güncellenmiş Türkçe metinde yer alan, yukarıda belirtilen düzeltmeleri kabul etmektedir.

Kuweyt Devleti'nin, yetkili makamların yukarıda belirtilen protokolün yürürlüğe girmesi için gerekli anayasal prosedürleri tamamladığını belirten ilk bildirimi içeren 29/8/2019 tarihli yazımıza istinaden ve gereğince, 9/01/2019 tarihli, 2019 yılının 6 sayılı Kanunun çıkarmasıyla,

Protokol'ün 21. maddesinin birinci fıkrasına göre: "İşbu protokol, iki tarafın, bu protokolün yürürlüğe girmesi için gerekli iç hukuk prosedürlerinin tamamlandığına dair diplomatik kanallar aracılığıyla birbirlerini bilgilendirdiği son yazılı bildirimin alındığı tarihten itibaren yürürlüğe girecektir. "

Protokolün Yürürlüğe girme tarihini belirleme amacıyla, ilgili Türk makamlarının, protokolün yürürlüğe girmesi için gerekli anayasal prosedürleri tamamladıktan sonra, tarafımıza ikinci bildirimi iletilmesi rica olunur. Bildirimi teslim aldığımız tarih, protokolün yürürlüğe girdiği tarihtir.

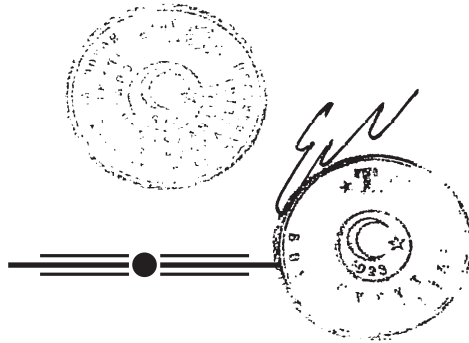
Bu vesileyle, Dışışleri Bakanlığı, Büyükelçiliğe saygılarını yineler.

- Avrupa İşlerine Kopya
- A.H. 1491

Dışışleri Bakan Yardımcısının Ofisi

No: 0980/2020

Date: 24/12/2020



TBMM Basımevi - 2022